

*Studies on Confucius Institutes
in Global Perspective*

全球视野下的 孔子学院研究

第一辑

王路江 / 主编



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

Studies on Confucius Institutes
in Global Perspective

全球视野下的 孔子学院研究

第一辑

王路江 / 主编



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

全球视野下的孔子学院研究. 第一辑 / 王路江主编. —北京: 北京大学出版社, 2017.1

ISBN 978-7-301-27879-6

I. ①全… II. ①王… III. ①汉语-对外汉语教学-教育组织机构-研究
IV. ①H195-40

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 313612 号

- | | |
|-------|--|
| 书 名 | 全球视野下的孔子学院研究 (第一辑) |
| | QUANQIU SHIYE XIA DE KONGZI XUEYUAN YANJIU |
| 著作责任者 | 王路江 主编 |
| 责任编辑 | 路冬月 杜若明 |
| 标准书号 | ISBN 978-7-301-27879-6 |
| 出版发行 | 北京大学出版社 |
| 地 址 | 北京市海淀区成府路 205 号 100871 |
| 网 址 | http://www.pup.cn 新浪微博: @北京大学出版社 |
| 电子信箱 | zpup@pup.cn |
| 电 话 | 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62753374 |
| 印 刷 者 | 北京京华虎彩印刷有限公司 |
| 经 销 者 | 新华书店 |
| | 650 毫米 × 980 毫米 16 开本 8.5 印张 144 千字 |
| | 2017 年 1 月第 1 版 2017 年 1 月第 1 次印刷 |
| 定 价 | 36.00 元 |

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有, 侵权必究

举报电话: 010-62752024 电子信箱: fd@pup.pku.edu.cn

图书如有印装质量问题, 请与出版部联系, 电话: 010-62756370

代序

孔子学院和中国梦

李宇明

北京语言大学 党委书记

研究孔子学院的全球发展需要站在中国梦的维度来思考。我今天研究的题目是“孔子学院与中国梦”，什么是“中国梦”？我想这个“梦”实际上最准确的翻译应该是 dream，因为英语里面的 dream 不仅有梦想的意思，还有理想的意思。我想在这里我们谈的中国梦不是不可实现的梦，而是通过努力可以实现的梦。那么孔子学院和中国梦是什么关系？

我们在这里所说的中国梦主要由三部分组成，一是语言能在天下传播，二是文化能为世界服务，三是中国人能在世界上有尊严。我就从语言、文化和中国走出去这三个方面来讲讲孔子学院和中国梦的关系。

首先讲我们的语言梦。汉语教育有很多种不同的种类，大致上说，最少应该有四种。第一种是母语教育，即汉语作为汉民族的母语来进行教育。第二种类型是少数民族的汉语教育。我们知道，汉语在中国不仅是整个汉民族的语言，实际上它还有另一个法律规定的职责，叫国家通用语言，政府有责任、有义务让我们的少数民族同胞学好国家通用语言。第三种类型是华文教育，即针对海外华人华裔进行的母语教育，它有传承母语文化的任务，这与纯粹教外国人的任务是不一样的。第四种类型是教非华裔的外国人学习中文，我们把它叫作汉语国际教育。

我们现在向世界传播汉语，要注意扩大汉语的学习价值。首先我们要研究，汉语有哪些学习价值。从国家方面来看，我们要创造汉语学习价值。比如说，为什么我们出口的产品老是写外国字，不能写中国字吗？签国际协议的时候，要不要用汉语文本？在国际组织会议上，要不要提倡用汉语发言？外国记者到中国来采访的时候，要不要多学汉语？外国学生来中国学习，毕业取得中国学位的时

候,要不要用汉语答辩、写论文?

其次,对外文化传播中要注意多介绍中外文化的共同性。人类既然生活在这个地球上,应该有很多共同的东西,比如爱好和平、主张正义、热爱生活、热爱大自然。我们也有着全球意识和人类共同的东西。然后再告诉他们每个民族文化上有不同的表达方式,以及我们用哪些表达方式。在同样的基础上,再去讲不同。

孔子学院不是一个仅仅教授汉语的学院,还是中华文化的一个窗口。它有两个作用:一个是从外面往窗口看进去,第二个是从里面把东西投放出去。作为中华文化的窗口,别人到了孔子学院要看到什么是中华文化,看到你有什么样的摆设,教什么课程。我不论到哪个国家,基本上最爱去的就是孔子学院,因为每个孔子学院都有它的特点。我去了以后,都能学到很多东西。很多都超出了我的认知,都成为我的新知识。

当前,正是中国文化走出去的最好时机。改革开放之前没有这个时机,以后有没有这个时机,能不能长期持续下去也不知道。今天我们要珍惜这个窗口时间。我们必须延长这个窗口时间,既要看到我们孔子学院的成绩,还要多看我们哪些方面需要改进,不断地去维护它。孔子学院承担着我们的第二个梦想,就是让我们的文化能走出去。大家应该思考,什么是中华文化的精髓,我们用什么样的文化走出去。

最后,中国文化走出去,不是仅仅为了文化走出去,而是为了中国走出去,这也是我们的梦想。什么叫中国走出去?是中国和全世界人民一起来玩世界游戏,这就叫中国走出去。语言和文化是国家的先锋队,国家想走到哪里,语言和文化就得先走到哪里,没有语言,没有文化,光有枪,光有炮是不行的。

我觉得有几个问题需要大家一起来深入思考:

第一,孔子学院究竟是什么?我们觉得它不同于塞万提斯学院,也不同于歌德学院,也不同于英国的文化委员会。

第二,孔子学院对我们个人意味着什么?我们一定要把个人的命运、前程、经历和孔子学院联系起来,想清楚它对我们自己意味着什么。我们并非单凭知识或者是一腔热情走出去的。

第三,孔子学院对于中国来说意味着什么?中国梦!我们有时候抱怨孔子学院,就是因为我们将它单纯地看成一个语言教学机构。老师们觉得这个语言教学做得并不到位,元音辅音也没教,语法也没教,汉字也写得缺笔少画的……实

际上这并不是单纯的语言机构,更承担着多重任务。

当然,最重要的,我们还是要思考,孔子学院对于世界来说意味着什么?中国人最大的问题就是太关注自己,很少考虑世界的事情。在很多国际会议上,中国从不评论跟中国无关的事情。这种情况直到今天都还没有发生根本性的转变。中国人仍旧不知道世界关注什么问题,为什么世界讨论这些问题。所以,孔子学院应该不仅仅关注中国的事情,也应更多关注世界的事情。

孔子学院不仅仅是传播语言的机构,还承担了中国走出去的使命。那么孔子学院应该用什么样的口号、方针,内外有什么不同,哪些是我们可以说可以做的,哪些是我们不可说不可做的,都得想清楚。这需要我们外交家的本事,也需要大家好好思考。

本文集正是从事孔子学院工作的同仁们交流切磋的结晶。第一辑收录文章22篇,作者由大学校长、孔子学院院长、相关领域的专家学者组成,阵容强大,体现了文化的多样性。他们齐聚一堂,从世界语言文化的多元多维角度,围绕孔子学院的发展现状、孔子学院的内涵建设、孔子学院的特色化建设、孔子学院综合文化交流新平台功能的扩展与提升、孔子学院的可持续发展等内容抒发了自己的真知灼见,可谓是文明对话的盛事。这样的对话只是一个开始,相信随着过程的进行,必将吸引更多的同仁参与进来。这样的对话不仅有利于孔子学院的健康发展和中国梦的实现,也将促进世界人民的友好往来,为世界和平与发展做出独特的贡献。

目 录

一、孔子学院的可持续发展

质量、特色、创新

——孔子学院可持续发展核心要素建设研究	3
“求同与存异”	
——全球化背景下孔子学院的中外合作举要	7
孔子学院可持续发展中的目标构建与方案研究	12
关于构建孔子学院创新机制的几点思考	16
资源利用与孔子学院的可持续发展路径探析	19
孔子学院的可持续发展战略研究	25

二、中外合作与孔子学院发展

孔子学院在高校工作中的常态化、制度化和品牌化	33
论孔子学院支持型校园环境的构建策略	36
中外文化交流视角下的孔子学院发展研究	40
以大学技术优势为纽带的孔子学院与大学合作新模式研究	44
基于本校优势的国际合作实践与启示	54

三、孔子学院的特色化建设

保持办学特色,统筹文化与语言教学

——佐治亚州立大学商务型孔子学院建设个案研究	61
------------------------------	----

校企合作

- 孔子学院发展新领域的探索研究 67

因地制宜推动汉语言文化的传播与推广

- 韦伯斯特大学孔子学院的发展模式研究 73

教育品牌发展及价值提升策略研究

- 乔治梅森大学孔子学院的发展与建设个案研究 79

汉语教学融入美国国民教育体系的案例研究

- 关于乔治梅森大学孔子学院中小学社会科学课程项目的思考 93

四、孔子学院与中外文化交流

儒道传习与中华文化世界传播

- 关于孔子学院与中华文化走出去的几点思考 101

跨文化背景下孔子学院的人才培养与管理 108

全球背景下世界公民素质培养模式探析 111

从“仁”的角度看全球性学术合作 115

孔子学院平台上中印两国教育文化交流与合作现状概述 120

跨文化交际中非语言交际的文化异同性及其意义探究 123

一、孔子学院的可持续发展

质量、特色、创新

——孔子学院可持续发展核心要素建设研究

刘川生

北京师范大学 党委书记

摘 要 孔子学院到目前为止已实现了跨越式发展。本文重点探讨了孔子学院的可持续发展问题,并提出三点建议:第一,兼顾规模更加注重提高质量,进一步完善准入制度、评估制度、退出机制等以确保孔子学院的办学质量和水平;第二,要立足本土更加注重办出特色,做到因地制宜、因人制宜、因校制宜;第三,搭建平台更加注重多元创新,进一步创新办学的模式、创新教学的学习方式和教学的技术以及适合不同人群的教材、创新资源共享的方式并拓展资金来源的渠道。

关键词 孔子学院 可持续发展 办学质量 办学特色 创新

Abstract Confucius Institutes have realized a great-leap-forward development. This paper focused on the problems of sustainable development of Confucius Institutes, and put forward three suggestions: first, pay more attention to improve quality on the basis of scale, further improve the access system, evaluation system and the exit mechanism to ensure the quality and level of Confucius Institutes; second, pay more attention to the running characteristics based on the local needs, suit our measures to local conditions, choose the treatment according to the variability of individual, carry out the policy with the principle of adaptation to different schools; third, build a platform with more attention to the multiple innovation, further innovate educational management, teaching methods and techniques, develop teaching materials suitable for different populations, create resources sharing

methods and expand capital sources.

Keywords Confucius Institutes sustainable development education quality school-running characteristics innovation

今天我们讨论的是 2012 年到 2015 年孔子学院发展建议。在讨论这个议题之前,我特别想介绍一下北京师范大学,这是一所非常悠久的、有百年历史的著名的高校,而且是全国师范教育第一的学校。我们国际汉语教学和国际汉语教师的培养工作,已经有近 50 年的历史了。同时,我们也是最早参与孔子学院建设的高校之一。我们是第一批举办了汉语国际教育硕士班的学校,也是第一批成为国际汉语教师培训基地的学校。如果在暑假,大家可以看到有来自全国各地的汉语教师在我们学校进行培训。因为我们学校汉语教师的培训应该说在全国是非常优秀的,做得非常好的。迄今为止,我们学校已经培养了 2 万余名相关专业的学生和教师。

目前,我们大学和国外合作的孔子学院有 7 所,包括美国旧金山州立大学孔子学院、俄克拉荷马大学孔子学院、威廉玛丽大学孔子学院,英国曼彻斯特大学孔子学院,加拿大魁北克孔子学院,丹麦奥尔堡大学创新学习孔子学院,和意大利马切拉塔大学孔子学院。我们与已经建成的 5 所孔子学院都配合得非常好,取得了很好的成效。比如说昨天上台领奖的优秀孔子学院中,我们有 2 所获得这样的殊荣。

孔子学院到目前为止实现了跨越式发展。如何使孔子学院更好地发挥作用,能够可持续发展,我在这里想提三点建议。

第一点建议,兼顾规模更加注重提高质量。质量是孔子学院可持续发展的生命线,提高质量才能够使孔子学院越办越多、越办越好。孔子学院目前的发展应该说形势很好,发展很快,那么如何保证孔子学院能够可持续发展,最重要的是提高孔子学院的教学质量,加强孔子学院自身能力建设。对此我有三点想强调一下。

(1) 进一步完善准入制度,认真考察并全面衡量申办者的素质和能力。

(2) 应当进一步完善评估制度。杜祥云教授曾经说,评估是一种反思的手段,评估是为改进提供依据,评估是为创新奠定基础。所以不断地评估就会不断地进步,不断地评估就会不断地成功。孔子学院需要加强评估。

加强评估应当加快两方面建设,一个是加强对孔子学院的教育教学质量的评估。一个是加强对孔子学院的管理、效益等多方面的综合评估,世界上不同国

家和地区的孔子学院情况是很不一样的,有的和政府合作得很好,有的和地区合作得很好。我们要定期地对孔子学院的管理制度、教学质量和办学效益进行综合评估,并且应当对不同类型的孔子学院进行分类指导和区别评价。

(3) 还要进一步完善退出机制,以确保孔子学院的办学质量和水平。

我想举一个例子,我们学校与美国旧金山州立大学共同建设的孔子学院,应当说形成了非常好的教学体系。他们既为大学的中文系开设学历课程,也为教育学院、继续教育学院开设非学历课程,同时还有大量的本土教师的培训项目。孔子学院已经成为美国北加州地区的汉语教学的中心、文化推广的中心、本土教师培训的 center。仅仅是 2011 年,他们组织汉语教学活动,参加人数达 2968 人次,组织中国文化活动,参加人数达 10022 人次,还组织了 6746 人参加了各种汉语考试,包括 HSK。他们活动的规模之大、参与人数之多,在美国孔子学院中应该说是名列前茅的。我想这就和他们注重质量是分不开的,这是我的第一点建议。

第二点建议,要立足本土更加注重办出特色。特色,是孔子学院可持续发展的生命力。世界上存在不同的国家、不同的地区、不同的民族,同时每个人学习汉语的动机各不一样,有的人喜欢中国的山水,有的人喜欢中国的历史,有的人喜欢中国的美食,有的人喜欢中国的文化等等。所以,孔子学院要在未来进一步突出本土化,办出特色。只有办出特色才能办出水平。因此在办出特色这方面我想强调以下三点。

(1) 要进一步因地制宜,注重和本土的文化相结合,和本土需要的人群相结合。要在培养本土化的汉语教师、研发本土化的汉语教材方面,在开展本土化的文化交流活动方面多下功夫,只有这样才能进一步保证可持续发展。

(2) 要进一步因人而异,根据不同人群、不同市场的需要,提供有针对性的课程,以及有针对性的活动和有针对性的服务。而这种针对性也是特色,使孔子学院能够在当地生根,只有在当地生根才能更好地发芽、成长。

(3) 要进一步因校制宜,发挥合作双方高校的办学特色。特别是要开展有特点、多方位的学术交流活动和文化交流活动,实现双方高校的合作共赢、合作共进。

北京师范大学充分发挥百年历史、人文的积淀,推动孔子学院走向本土化、特色化。我们与美国的大学合作建立的孔子学院,开展了强强联合,特别是在文学和艺术方面都有很高的水平。通过申请获批了中国文学海外传播工程的项目,目前这个项目进展非常地顺利,已经出版了三期《今日中国》。同时,我们计划翻译出版 10 部当代中国优秀的文学作品,《海子的诗》中文版和英译版已经出

版,第二本是中国著名作家莫言的作品,第三本是著名作家铁凝的作品。这种做法在中外学术界产生了很好的影响。

第三点建议,搭建平台更加注重多元创新。只有创新才是当今社会发展的动力,只有创新才是孔子学院可持续发展的不竭动力。世界的文化是多元的,不能说哪个最好、哪个不好。只有语言的沟通才能促进文化的沟通,才能进一步加深彼此的了解与认可,增进之间的友谊。对此我们做出如下建议。

(1)要进一步创新办学的模式,要积极探索适合全世界不同国家、不同地区、不同文化背景下的办学方式、运营方式及管理方式。

(2)要进一步创新教学的方式和教学的技术,要创新适合不同人群的教材。应当实行一些小班化和个性化的教学,比如说 Michael Peter Hoey 喜欢历史,就应该有历史课程。要激励人们学习汉语的兴趣,就要不断地创新教学的方法。

(3)要进一步创新资源共享的方式,进一步拓展资金来源的渠道。除了政府和学校的教育经费拨款,还应该发挥孔子学院自身的能力,拓展各种来源和渠道,为孔子学院可持续发展提供稳定的资金来源和经费保障。共享方式我想特别举几个例子,我们学校与英国曼彻斯特大学合作成立的孔子学院,连续5年成功申请了英国政府资助的“体验动感中国”的项目。今年又有500名英国大学生在英国政府的资助下来到北京、上海、杭州、南京等地参加为期三周的活动。多数参加者反馈说,亲身体验使得他们对中国的看法发生了很大的变化,许多人都表示未来希望前往中国进一步学习和工作。我特别想讲跟丹麦奥尔堡大学共同成立的创新学习孔子学院。奥尔堡大学特别注重创新,他们有一个创新是我特别没有想到的,他们在奥尔堡市政府大厅大楼内设立了一个汉语文化学习中心,实际上就实现了资源共享。另外,他们特别强调了以创新为特色,我们在合作研究如何把PBL新的教学模式引入汉语学习和汉语教师培养中。在双方的共同努力下,我们在教学和科研方面都有了新的突破。我们学校参与建设的目前有7所孔子学院,我们正在致力于成为跨文化交流的平台,学术合作的窗口,学生和教师相互沟通、建立友谊的桥梁。

我想再小结一下我的发言。未来孔子学院要想实现可持续发展,必须以质量求生存、以特色促发展、以创新求突破,也就是我们所说的QCI战略。孔子学院的建设目前已经进入了一个历史新阶段,北京师范大学也愿意同在座的中外高校和孔子学院一起加强合作,共同提高质量,一起办出特色,不断创新思路,为实现孔子学院可持续发展共同努力。

“求同与存异”

——全球化背景下孔子学院的中外合作举要^①

王路江

北京语言大学 原党委书记

摘 要 随着汉语学习国际需求的进一步加大,全球孔子学院建设取得了较快的发展。本文探讨了全球化背景下孔子学院发展面临的瓶颈及未来的发展思路。一方面,根据国际汉语教育和孔子学院建设发展过程中的经验和教训,目前“教材”“教师”和“与当地社区的合作”是制约汉语国际教育发展的三个瓶颈。另一方面,各国孔子学院应该本着“求同存异”的原则,在相对统一的汉语教育标准和课程设置标准下,因地制宜,办出自己的特色和风格,走出一条创新发展的道路。为突破上述汉语国际教育的发展瓶颈,实现创新式发展,各国孔子学院之间应大大加强彼此的合作与交流。

关键词 全球化 孔子学院 合作与发展

Abstract In recent years, with a further increase in international demand of learning Chinese, the construction of Confucius Institutes around the world has made rapid development. This article discussed the challenges and the future development ideas of Confucius Institutes under the background of globalization. According to the experience and lessons in the process of developing international Chinese education and constructing Confucius Institutes, the article pointed out that “teaching materials” “teachers” and “cooperation with local communities” are the three challenges which restrict the development of international Chinese education. The article also illustrated that under the “Common Ground”

^① 本稿件为首届多国高校孔子学院论坛发言稿。

principle and the relatively uniform standards of Chinese language education and curriculum settings, Confucius Institutes should adjust measures to local conditions in accordance with their aptitude, develop their own characteristics and style, lead the way of innovation and development, and strengthen the cooperation with each other.

Keywords globalization Confucius Institutes cooperation and development

随着中国经济的发展以及中国与世界各国经济文化交流的日趋广泛和深入,现在,国际汉语教育已经逐渐成为一门新兴的热门学科。作为热门学科的一个最重要的标志,就是世界各地如雨后春笋般兴起的孔子学院。这些孔子学院承担了文化使者的功能,在促进文化交流和推广中国传统文化方面发挥了非常重要的作用,对于增进中国与各国的了解与友谊,具有非常深远的意义。

近几年来,随着汉语学习国际需求的进一步加大,全球孔子学院建设取得了较快的发展。目前,全球已有 134 个国家和地区建立了 500 所孔子学院和 1000 个孔子课堂。孔子学院不仅搭建了中国与其他国家沟通的桥梁,促进了国家之间的交流与融合,为中外教育资源共享提供了广阔的平台,也为当地社区文化建设提供了服务。作为国际汉语教育的旗舰大学,多年来,北京语言大学一直致力于对来华留学生进行卓有成效的汉语教育,成为中国国际汉语教育的大本营。现在,我校又成为国家汉办国际汉语教育的重要基地之一,承担了更多、更艰巨、更富有挑战性的任务。

目前,北京语言大学已经在世界各地承办了 17 所孔子学院。无论是学生的数量还是教学的质量,与建院之初相比,都有很大的提高与进步,尤其在海外孔子学院教学模式的探讨方面,在汉语教师培养方面,在孔子学院教材研发方面,在中外文化交流方面,我们的成绩也是可圈可点的。就拿韩国启明大学来说,几年来在本土教师的培训与培养、中韩合作培养汉语国际教育硕士、教材研发等方面,就做了很多非常有意义的工作。因此,在这样一个全球化已经成为世界主流的时代,让我们这些孔子学院同仁们互相分享经验,相互借鉴,携手共进,就显得格外重要。在这里,我们将听到来自世界各地不同孔子学院的声音,了解他们新的见解、新的需求和新的理念。所以,本次在启明大学召开的多国大学孔子学院论坛的意义非常重大。甚至可以说,它启动了多国孔子学院之间合作交流与发展的机制。

应该承认,目前在国际汉语教育方面,我们还面临着很多亟待解决的问题。现在大家一提起国际汉语教育和孔子学院建设,就会谈到“教材”“教师”和“教法”,它们是制约国际汉语教育发展的瓶颈。其中最迫切的,就是职业化、专业化的教师数量严重不足。目前我们各国孔子学院的汉语教师主要以中国外派的专职教师和志愿者为主,北京语言大学在汉语教师培养和培训方面做了很多工作,但依然不能满足合作院校对汉语教师的需求。所以,如何促进孔子学院教师的本土化培养,也是一个比较现实的问题。我们的外派汉语教师在汉语教学方面能力很强,但能够因地制宜、根据所在国的国情进行教学的优秀教师还不是很多,这就要求孔子学院所在国在本土化教师的培养上多承担一些工作。海外大学有本土文化的先天优势,这是中国国内大学所不具备的。我们甚至不妨设想一下,如果能有加拿大“大山”那样的中国通在孔子学院教汉语和中国文化,肯定会收到意想不到的效果。其次就是汉语教材的问题。长期以来,我们各个孔子学院在教材编写方面已经取得了一些成果,但还需要进一步的整合与提升。再次,如何加强孔子学院与当地社区的合作,这也是一个大问题。孔子学院虽以“学院”命名,但我们不能仅仅做“学院派”。我们还要走进社区平常百姓家,让所在国社区的老百姓通过孔子学院,认识一个真实而具体的中国,这是我们的责任。因为归根结底,我们孔子学院的办学宗旨是增进中国人民与世界各国各地区人民之间的了解。所以,我们一旦放开眼界,打开思路,就会发现这背后深广的社会背景。但是,这项工程如何去操作,需要我们做一些更加耐心细致的研究。所有这些问题,都有待于我们通过本次论坛进行深入交流,并作为孔子学院的研究任务持续加以探讨。

在这里,我想从孔子学院中方合作者的角度,谈一下我对这次论坛的期待以及对于孔子学院未来发展的一点思考。本次论坛的主题的另一种表述是“全球化背景下孔子学院的合作与发展”,我们本次参与论坛的孔子学院有二十多所,尽管主要来自北京语言大学的合作孔子学院,但是我们已经超越北语合作孔子学院的层面,大会还邀请了来自韩国本土和亚洲其他地区的具有办学特色的孔子学院代表。从全球汉语教育的整体来看,孔子学院可以说已经遍布世界各地。在这样一种历史情境和氛围下,我们再谈孔子学院的发展,就不能离开国际交流的背景,也离不开地区之间相互支持、互为依托的前提。

中国最古老的文化典籍《周易》中有这样一句话,叫“天下殊途而同归,一致而百虑”。意思是说,世界上很多人的追求与归趋并无二致,但他们所走的道路,